

## The Protective Deity of a Home

Long, long ago, people in the Tohoku area of Japan believed in the existence of the protective deity of a home called 'Zashiki Warashi'. The following story is one of its episodes.

One day a fisherman was fishing in his small boat as usual in a river of the Tohoku area. When he was about to pull up his fishing nets, he heard something like a child calling him. He looked around and found a little boy with a parcel in a wrapper, waving his hand toward him on the bank of the river.



"Is it you who's just called me? What are you doing out there?" he asked.

"I wanted to swim across the river to go to the other side, but the water was still cold to swim in. Would you be kind enough to give me a ride and let me go to the other side of the bank?"

"Why not? But wait a moment. I'll finish pulling these nets up, and then I'll be headed to the bank you want," the man answered.

Rowing the boat, the man asked the boy sitting next to him, "Tell me, what are you planning to do there?"

"Well, I was living comfortably in an old house in that village until just a few hours ago. But they are planning to rebuild their house. So I decided to leave there. I know there is another old house in that area," the boy said and pointed the village at the opposite side,

"I'll stay there for the time being."

Soon the boat reached the bank.

"Here we are, Good luck, son," he looked back, but the boy wasn't there. He felt as if he'd been possessed by a fox.

According to the rumor, the most prosperous family in the village rapidly declined. People said it was because they had their old house rebuilt. While a family of another old house suddenly prospered.

Perhaps you want to know what was happening in the other side of the old house. I'll tell you what was going on there.

They ran an old inn. In fact they hadn't been in a good business. They didn't have any guests for many days. But one day, they had a guest to stay a night. When the guest was relaxing after supper, a boy came into his room and said,

"Would you mind doing arm-wrestling with me?"

"All right, but I'm sure you don't have any chance to win," he was glad to accept the boy's proposal because he had enough time to kill. But the little boy was so strong that the man lost every bout. At last he gave up.

Next morning he said to the inn owner, "You have a very strong son, don't you? We did arm-wrestling last night. I thought I would win easily, but I lost all the

bouts. Maybe there is no one to win against your son."

"You did arm-wrestling with my son? No kidding, we don't have any son."

After that the rumor spread and the inn rapidly got popularity around the area. Lots of people came and wanted to stay a night in the specific room. The inn was always filled with guests.

A few years later, the inn owner felt someone walking out the front door, he looked at the door, but he couldn't see anybody. Since then they had few guests to stay in the inn. "Maybe the boy moved somewhere," people talked about it.

They say that Zashiki Ghosts were the unwanted children, who couldn't be called by their mothers to this world. In Tohoku area poor farmers couldn't live with their newborn babies. It is said that several hundred thousand people died in the great famine of the Tenmei era. Besides that famine, they had hard times years and years. To help the rest of the family survive, they killed or deserted their newborn baby. Too bad they were born in the hard era. Those babies, who had their lives taken, must have wanted to be alive, enjoyed their lives, and made friends in this world like other happy boys and girls. They are said to be mischievous and play some tricks on ill-natured people while they secretly protect honest human beings.

If you have any chance to visit Tohoku area, and to be able to see Zashiki Ghosts, you'd believe the existence of the Genius of the House.

○「座敷わらし」とはどういう子でしょう。

## 座敷わらし

むかし、むかし、東北地方の人々は、「座敷わらし」と言う家の守り神がいると信じていました。そんな話を一つお話ししましょう。ある日のことです。東北地方のある川で、いつものように小舟に乗って魚を取っている人がいました。魚網を引き上げようとした時です。子どもが自分を呼んでいるような声が聞こえました。振り向くと、荷物を風呂敷に包んで川岸に立っている子どもが、自分の方に手を振っています。

「今、呼んだのはお前さんかな。そんな所で何をしているのかな。」  
「僕、向こう岸まで泳ごうと思ったんだけど、水が冷たくて止めたんだ。向こう岸まで僕を乗せてってくれないかな。」

「いいよ。でもちょっと待ってくれ。網を上げ終わったら、向こう岸に連れて行ってやるから。」  
男は、舟を漕ぎながら、隣りに座っている子どもにも尋ねました。

「さて、これからどうするつもりかな。」

「うん、僕、ほんの数時間前まで、あの村に古くからある家に何の不自由もなく暮らしていたんだ。でもこんど家を建て直すことになったんで、僕そこを出ることにしたんだ。こっちにも古い家があるんだ。」子どもは、反対側の村を指差し、言いました。「しばらくそこに居ようと思うんだ。」

舟は、じきに川岸に着きました。

「着いたぞ。元気だな。坊や。」男が振り返ると、子どもの姿はありません。キツネにつままれたような思いでした。

うわさによると、村一番繁盛した家が突然振るわなくなったそうです。家を建て直したからだ、と人々は口々に言いました。一方、別の古びた家が突如繁盛し始めました。

こっちがわの古い家で何が起こったのか知りたいことでしょう。それではお話いたしましょう。そこは古くからある宿屋でしたが、実はうまく行っていませんでした。宿泊客が何日もいないこともありました。でもある日のこと、客が一人泊まり、夕食後、くつろいでいると、男の子が部屋に入って来ました。

「僕と腕相撲やらない。」

「いいよ。でも坊やには勝ち目はないよ。」暇を持て余していた客は、子どもの誘いを受け入れました。ところが何回やっても子どもには勝てません。とうとう降参しました。

翌朝、男は宿の主人に言いました。

「実に強いお子さんですね。夜、腕相撲をやって、楽に勝てると思いましたが、何回やっても勝てません。息子さんに勝てる者はいないでしょう。」

「息子と腕相撲。何のことでしょう。家には息子なんていませんよ。」

それからと言うもの、そのうわさは広まり、宿屋はあつと言う間にその地方に知れ渡りました。大勢の客がやって来ては、その部屋で一泊したいと思いましたが、宿は泊り客であふれていました。数年が経ち、宿屋の主人は、誰かが玄関から出て行くような気がしました。入り口を見ましたが、誰もいません。それからと言うもの、客の足はすっかり途絶えてしまいました。

「あの子がどこかに行ってしまったんだわ。」人々はうわさしました。

座敷わらしとは、母親からこの世に来るように呼ばれなかった、生まれてくることを望まれなかった子どもたちです。東北地方では、貧しい農民は乳飲み子がいては暮らして行けない時期があ



りました。あの天明の飢饉では何十万人もの人が亡くなったそうです。その飢饉だけではなく、何年にも渡って厳しい生活が続きました。家族が生き残るため、生まれたばかりの赤子は殺されたり、捨てられたりしました。そんな厳しい時に生まれた子どもは何と気の毒なことだったでしょう。命を奪われた子ども達も、他の幸せな男の子、女の子と同じように、この世に生き、生活を楽しみ、友達をつくりたいと思ったことでしょう。

座敷わらしはいたずら好きで、いじわるな人には悪さ（わるさ）をします。でも正直な人はこっそりと守ってくれます。

東北地方を訪れ、座敷わらしに会える機会があれば、家の守り神の存在を信じることでしょう。